

## МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ

## NOTES METHODOLOGIQUES

При организации наблюдения и разработке информации по международному туризму Государственное управление информации восприняло дефиницию международного туриста, предложенную Комитетом экспертов по статистике в 1937 году, а также дополнительные уточнения, внесенные в 1954 году в Нью-Йорке и в 1963 году в Риме Международными конференциями по туризму под эгидой ООН, воспринятые также Международным союзом официальных туристических организаций. "Международным туристом" считается "каждое лицо, которое в течение 24 часов и больше едет по данной стране, не являющейся страной его постоянного местожительства". Туристами считаются также "лица - студенты и учащиеся, пребывающие за границей". Не считаются туристами лица, пребывающие за границей на срок больше одного года. Транзитные пассажиры считаются туристами, но учитываются отдельно.

Установлены следующие основные группы туристов:

- 1) Лица, которые едут для развлечения, по семейным причинам, на лечение и по другим соображениям;
- 2) Лица, которые едут на заседания, съезды (научные, административные, спортивные и пр.);
- 3) Лица, которые едут по служебным делам;
- 4) Лица, предпринимающие поездку по морю, хотя и на срок меньше 24 часов.

Туристами не считаются:

- 1) Лица, приезжающие в страну по договору или без договора искать работу;
- 2) Лица, остающиеся в стране на постоянное местожительство;
- 3) Жители пограничных районов, живущие по одну сторону, а работающие по другую сторону границы.

Данные об иностранцах, посетивших НР Болгарии, получены обработкой специальных статистических карточек и погранично-контрольных листов. Они вручаются иностранцам органами контрольно-пропускных пограничных пунктов при въезде в нашу страну и возвращаются иностранцам при их выезде из страны.

При распределении иностранцев по странам базой принимается страна гражданства иностранного пассажира.

Разработки по месяцам посещения произведены по месяцу прибытия в нашу страну.

В показателе "По делу" указано число всех иностранцев, приехавших в НР Болгарию с

L'Office National de l'Information a adopté pour l'organisation des enquêtes et le traitement de l'information sur le tourisme international la définition du touriste international, suggérée par le Comité des experts de statistique en 1937, et les précisions complémentaires effectuées en 1954 à New-York et en 1963 à Rome aux conférences internationales de tourisme sous les auspices des Nations Unies qui sont adoptées aussi par l'Union internationale des organismes officiels de tourisme.

On doit considérer en principe comme touriste international "toute personne en déplacement pour une durée d'au moins de 24 heures dans un pays autre que celui où elle a son domicile habituel". Sont admis comme touristes aussi "les étudiants et les élèves ayant leur résidence à l'étranger". Ne sont considérées comme touristes les personnes résidant à l'étranger pour une durée de plus d'un an. Les voyageurs en transit sont admis comme touristes mais ils sont indiqués séparément.

On distingue les groupes suivants de touristes:

1. les personnes effectuant un voyage d'agrément ou pour des raisons de famille, de santé, etc.;
2. les personnes se rendant à des réunions ou en missions de toutes sortes (scientifiques, administratives, diplomatiques, sportives, etc.);
3. les personnes en voyages d'affaires;
4. les visiteurs en croisières maritimes, même lorsque la durée de leur séjour est inférieure à 24 heures.

Ne sont considérés comme touristes:

1. les personnes arrivant, avec ou sans contrat de travail, pour occuper un emploi dans le pays ou y exercer une activité personnelle;
2. les autres personnes venant fixer leur domicile dans le pays;
3. les frontaliers, personnes domiciliées dans un pays et travaillant dans un autre.

Les statistiques des visiteurs étrangers sont obtenues par le dépouillement des fiches statistiques spéciales et des cartes de contrôle, distribuées aux étrangers lors de leur entrée dans le pays par les organes de contrôle aux frontières et rassemblées lors de la sortie du pays.

Les ventilations des visiteurs étrangers par pays indiquent les pays de leur nationalité.